

ملا نصر الدین

307135730
3083070333

№42. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۱۰۲



سید

Литог. С. Быхова

(ماباقيسى هين نمرده)

بو کيمدر؟
بو منيم منگوهم در.



بالالاری ایچون روسیهیه روزی قازانماغه گنلر:



آتاسز قازان بالالاری آولامانه گیدنلر:

طرفہ داغیلوب، دولتلی لڑک انکارینی اوپوب، یالواروب یاخاروب تیا ترویہ تماشایہ گیتیمہلرینی رجا ایتمشلمر۔ سببیدہ مدرسہ نیک بر پارہ اورتولی ایشلری و بعضی حاللارینک میدانہ چبخماسی ایتمش۔

مفتش پلاتونیکوف جنابلری تفتیشنی تمام ایندی۔ کهنہ اصولی مدرسہ لردہ اوتوز ایل تحصیل ایتمش شاگردلر جغرافیا امتحانسنده، یرک اوکوز اوستنده، اوکوزک بالق اوستنده و بالقک صو اوستنده قرار دوتدیغنی گوزل صورتده بیان ایتمدیکلرندن مفتش افندیکن آفرینه نایل اولدیبلار۔ مفتش جنابلرینک زیارتندن «وقت» آرتق ممنون اولمش سده، ملالار او قدر ممنون دگلر، چونکه قربان بایرامنده اولان مجلسلرک اولار ایچون هیچ کیفی و قربان ایلرینکده لذتی اولمادی۔ مدرسہ حسینیه متولی لرینه مفتش آغا دیوبدر کہ: مدرسہ نیک بو قدر بویوک و قفلرینک قونترولی اولسه، ضرر ویرمز۔ احمد بایک استپینده یالاری مناسب گوریلن ققراطبلہلرہ ویریلور۔ قارغانی به مفتش گیتیمہ جگین ایشیدن اورا ملالاری، شادقلارندن قربان کسوب طوی بایرام ایلمشلمر۔

بہشت خبرلری

بہشتدن آلتان تلغرافلاردان معلوم اولور کہ: محرمک اولندن تعجیلی اولارق بہشتک خیابانلارینی، حوضلارینی و قصرلرینی تمیز لیوب، حور و غلمانلارہ زینت ویروب، دستہ لردہ ذات الجنب اولان و باش یارانده شہید اولان شیعلرک یوللارینی گوزلیورلر۔

شکلہ باخک

بو کیمدر؟
— بو منیم منکوحمدر۔
— بای، آفانکس! من سنی بیلمیردیم، سندہ ۱۲ یاشنده قزی اوزگہ عورت ایلمسن؟
— یوخ عزیزیم! سہو ایتیمہ ہلہ لوی ایتیمہ مشم، آنجاق نکاح ایتیمش... چونکہ من بیلمیردیم کہ گرک ایولنم، اوزیمگہ چوخ میلم واریدی کہ اوز وطنمدن ایولنم، اما تریہسز قز ایلمده کیچینہ بیلمزدیم، اوخومش و تریہلی قزده وطنمزدہ تاپلمیر۔
علاجسیز بو اون ایکی یاشنده قزی کلین ایلوب گنوردیم کہ اوز تجارتمدہ کہ روسیہدہدر، بونیدہ اوز یاشمہ بش آلتی ایل اوخو۔ تدیروب تریہہ ایتدیرم، سورادہ طوی ایدم۔ نہ ایدہک برادر! بزیم ایشلرمز برجہ آللہہ قالبوب۔

یاخشلی اولاردی

دوغردان چوخ یاخشلی اولاردی کہ باکودہ اولان «صدہ» غازیہسی چاپ ایلمیکلری سینہ زنلری آیری بر ورقہدہ چاپ ایدہ ایندی۔ چونکہ غازیہی مسجدہ آپاروب اورینسن سنہوزن اوخوماق چوق بویوک گناہدر۔

بو هفته قوروب بز اجتماعی کهنہ ایلمہ ایلدیکن و داعی۔
«کیفیز»

دیورلر

دیورلر کہ: ناصرالملک عاشورانی وینادہ ایلوب، اریعنی استانبولده کیچیروب، نوروز بایرامنی طهراندہ اولاجاقدر۔

ایرانہ کیچوب، قارا داغہ دیرماشان رحیم خان، آخر عمرینی ایرانده استراحت ایلمہ کیچیرتمک فکرندهدر۔ غیر بر ایشہ قار یشماغہ میلی یوخدر۔

بو ایل عاشورا گونی قوبادہ ملا حاجی بابا، عشق آبادده سید محمد، ولادیقافازدہ ملا اسماعیل، نخچواندہ میر عبدالحسین و پتروو سکیدہ ملا قوام، ملا نصرالدینک آجیغہ دستہ باشی ولوب باشلا رینی یاراجاقلار۔

بو ایل محرم گنجہلری مسجدلرک ہواسی چو: تمیزو گوزل کیچور، توسنی فلان یوخدر۔ مسجدک آشاغہسندن باخان منبر اوستہ اولانی آشکارا گورور۔ چای ایچمک موقوف اولوب عوضہ پلوو ویریلہجکدر۔

دیورلر کہ: ہلہ بو ایل چوخ زادلار اولاجاقدر....

ہہ، یادیمہ دوشدی، بردہ بونی دیورلر کہ: بو ایل اقلیس درام جمعیتلرینک برینسک جوان رژیسوری دستہ رئیس اولوب، و برینسکدہ جنونوق سوفلیوری نوحہ دیور، ہلہ منبرک اوستندہ ایاغی چکمہلی چخیر۔ غرض، بزیمدہ التماس دعامت وار...
«قولاچی»

ایشیتیمینہ

وارگی ویر مالایہ قوی لذتی چکسون مدام راحت اولسون، عیش ایتسون ہر زمان بر ذوقیلہ۔
نیلیور ملک جہانی سن کیمی باشسبز عوام؟
عادت ایتمش ذلتہ، عمری کیچر ہر طوریلہ!
«فضول»

اورینبورغ خبرلری

بورا مسلمانلاری دومادہ مسلمان فراقیاسندہ دانشماق و بر پارہ کومککدہ بولونماق ایچون، سابق دوما اعضاسی خیراللہ ملا عثمانوف جنابلرینی پتربورغہ گوندرمشلردی۔ بو جناب بیلمہ خبر گنوردی کہ گویا بعضی مسلمان معلملری مکتبلردہ درسلر آنا دینلندہ، یعنی آتار دینلندہ اوخودیلماسون۔ بز آتارجہ بیلمیرز دیہہ فراقیہیہ مراجعت ایدوب پروتستو ایتدیلمر۔ حالبو کہ «وقت» غازیہسینک ۷۰۱ مجی نمرہسندہ فراقیہیہ رئیس تفکیلیف جنابلری بو خبری تکذیب ایدیرن دیمک کہ خیراللہ ملا، آتارجہی آکلاماش۔ آفرین بیلمہ دیپوتاتلار۔
نویابرک ۳۰ نندہ واقع اولان «شرق گنجہسندہ» نظاملی مدرسہ نام قومیدیہ اوینایلاجاغنی بیلن «مدرسہ حسینہ» معلملری شہرک ہر

© 1910



تازه ایل ایچون آبونہ قیمتہ:

ادارہ و قانتور:

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمرہ ۲۴.

Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“

لتغرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتہ: قباک صحیفہدہ پیطبت ایلہ بر سطرہ
 ۱۰ قبک، دال صحیفہدہ ۷ قبک. آدریس دہ گیشمک
 حقہ ۳ دانہ یدی قبک لک مارقہدر.

قافازدہ و روسیہدہ: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
 " " " " ۶ آیلغی - ۳ منات
 " " " " ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قبک
 اجنبی مملکتلردہ: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 " " " " ۶ آیلغی - ۴ منات
 تک نسخہسی ادارہ مزدہ ۱۰ قبک، اوزگہ
 شہرلردہ ۱۲ قبک.

البیات

۱۹۱۰ مجی ایلہ وداع:

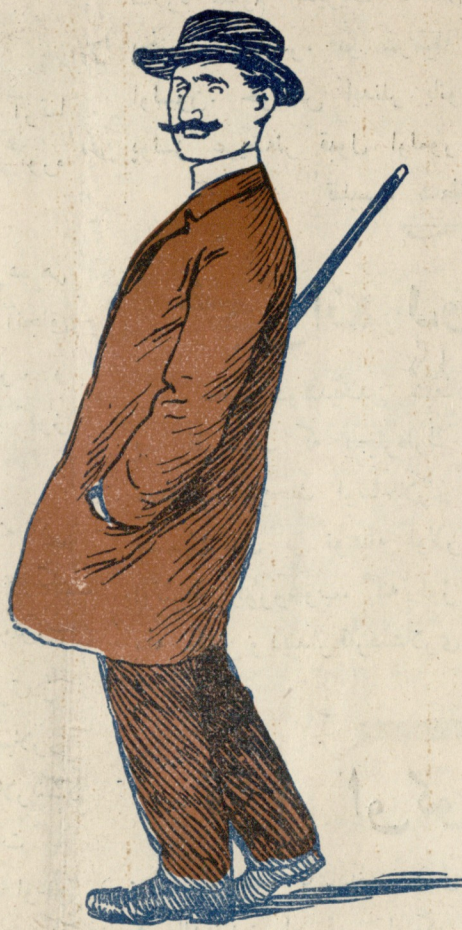
دوققو یوز اونومجی ایلدہ بیتدی
 دوققوز یوز اون برمجی یتدی
 بخش ایتدی بو ایل جهانیانہ
 مین درلو حوادث و فسانہ
 بوش قالمادی. عرصہ سیاسات
 یوز ویردی مهم، قاج وقوعات:
 از جمله دوزلدی کار ایران
 تک اللیجہ کند اولوندی ویران
 بر دفعہ نہ اغتشاش عصیان
 اولدی نہ قتال و غضب و تالان
 قطع ایلدی کہ گہلہ پارلمان
 ایرانہ دو بارہ ظل سلطان
 آوروپایہ گیتدی معدلی شاه
 فکری نہ ایسہ، ییلور بر الله
 بو ایلدہ «تالستوی» ک وفاتی
 مایوس براقدی شش جہاتی



عثمانلی لر آلدی نقد پول قرص
 آلمانیدان، اولمشیدی چون فرض
 جوخ قان آخیدیلدی «پورتاقال»دہ
 آخزدہ قاوولدی لاپ «قرال»دہ
 باکودہ بر اوزگہ یرلی تاجر
 تاب اینمدی بوینی سیندی آخر
 قرخ اللیجہ مین مناتی اوددی
 حلقومنی «پوللو» تک قوروتدی
 ہم گنجہدہ قالمش ایدی بر آز
 سینسون بیلی واردی نیچہ بزاز
 سیل گلدی شکی داغیلدی باتدی
 مکتب سوزی علم ایشیلہ یاتدی
 ناموسہ عدولر ال اوزاتدی
 یاتمشاری ییلمہ کہ اویاتدی
 یوز مین اوخومش اولوندی تکفیر
 مشروطہچیلر ایدیلدی تحقیر
 ملالر از لکی تک دایانندی
 مجموعہچیلر ایشی یویانندی
 القصہ بو ایل چوخ ایشلر اولدی
 یر یوخدی یازام صحیفہ دولدی



Արտուն Ետքորոպիչ



Բարոն Արտուն



Արտուն Կիրոս



Հաճի Խոս



Քրեյլին Խոս



Մեղայի Խոս



مرثیه خوان : تیز تیز گلون قارداشلار گیمه گچور ! داداشم تر لیدر . (نخوانده تاسوعا گیمه سی).

انصافلى ملا

من عمر يمدہ چوخ ملا گورمشم، و چوق ملالار ايله دوستلوقده
 انلشم، و مجلس لرده همیشه اوزيمى ملالارگ يانته ويزرم، چونكه
 او جنابلرگ قباغنه گلن مجمعى لرده هر نه اورهگك ايستهسه تاپيلار.
 پاهو! مطلبدن اوزاق دوشديك. بلى، دوگردان من چوخ ملا گور
 مشم اما پورچالى اوزندنه قزل كليسا كندنيك ملاسى ملا احمد
 كيمى انصافلى و مروتلى ملا گورمشم. كيچن قربان بايرامك
 گونى منم يولوم همان كنده دوشدى: گوردوم هر ايوك قاپوسنده
 بر قربانلق قويون ساخليوب منتظر دوروبلار. سوروشدوم كه بالام!
 داها نه يي گوزليورسنگز؟ قربانلار گزى كسون، بللكه بزده جگر
 كبانندن زادنن چكشديرك. بو حالده انده كباب شيشى تميزلن
 تاپان ساققال بر كيشى ياشنى يوخارى قاوزيوب ديدى كه: آغرك
 آلم، قربانى بز اوزيمز كسه يلمريك، گرگ ملازم گلوب كسون،
 بو وقت گوردوم كه كيچى ساققال بر آدم بر انده پيجاق و بر
 انده دعا كتابى گلير، ابو صاحبي بونى اينلردن اوتورندن سورا
 قربانلق قويونى گتوروب بونك قباغنده يخدى يره. ملا احمد پيجاچى
 داشه سورته سورته باشلادى كه نصيب دايى! من قباچه سگا ديوروم
 قويونك باشى، دوشى و دريسى شريعت ايله مكا چاير، اگر وير
 مەسگر اليمى ووران دگلم! نصيب دايى ديدى كه: آى ملا باشكه
 دونوم، هاراسنى آپاريرسن آپار، آنجاق دوشنه دگمه. بونى ايشينده
 ديديم كه: آى عمى! قربانك دوشينى ملا يمهسه، او قربان قبول
 اولماز. على الخصوص كه بيله انصافلى ملا. كيچى ساققال مندن
 بو سوزى ايشيدن كيمى يوزينى مكا توتوب ديدى كه: آ كيشى!
 بيله نا انصاف جماعت اولماز، منم كيمى ملانك قدرينى يلميرلر.
 نكاحك برينى بولاره اون مناهه كسيرم گنه مندن ناراضى قالورلر، من
 باشيمه نه داش ساليم؟ ديديم آى ملا! هيچ اوره گكى سيخما، قربانك
 دوشنى يينده يادگدان چيخار.

(يولدان اوتن)

دگلك

بر رباعى ده دورت غلط بوراخور
 بارك الله بزيم مصحح لر
 بيله گيتسه جرايد قافقاز
 ايشلرى بوسبوتون تمام ايلر...
 (جووه للاغى بك)

پوچته قوطوسى

استانبولده «جفاطى» بگه: گوندرديگگر شكلرگ برى بز
 قبولدر، قالان ايكي سنى گرگ خوى ارلك خانه سنه گوندره ايدگز.
 تقيسده «كبله فلان كسه»: يازيرسنگز كه نخچواندان گلن

مرثيه خوان همیشه كىقلى اولور، اونك مرثيه سنه آعلاماق اولار، يا
 يوخ؟ افندم! بزيم ايشينديگمزه گوره او جناب بو قباغده اولان قرخ
 گونى ايچمكى آند ايچوب توبه ايتمشدر. هله لگه هر نه ديسه
 آعلاماق اولار.

نخچوانده «كلم ساتانه»: ال اياق ايله، هوا گينديكجه سويويور.
 ايروانده «سوپورگه ساققاله»: هله صبر ايله كيشينك آروادى بردر.
 قازاخده «قونداخساز» امضاسيله يازانه! دوستك ايله برده مرج
 ايله سن، بزده شريك اولاريق. آنجاق صلاحلى كندنيك ملالارينه
 هيچ دولاشما، اولار سنك تايك دگل.

عشق آبادده «شارلاتانه»: ملا آغا باره سنده يازديگزى اوخودق.
 سورا ملا آغايه يازدق كه سگا بر آد قويسون كه بونندان سورا
 بزده كاغذ يازانده آدگى يازاسان.

تقيسده «ملت» امضالى شعر يازانه: افندم! شعرگزى گوندرديك
 بيان الحق اداره سنه.

قوتقاشيندن كاغذ يازانه: باراما اوغريلرى اولان ايكي حاجى
 بو ايل محرم لكده آند ايچديلر كه داها گلن ايلدن اوغورلق
 ايلمه سونلر، آرخاين اول.

موقتى مدير: محمد على صدقى.

اعلانلار

آلورم كهنه پوللار اوستنده شكللرى ايله

آدريس: تفليس، غرافسكى كوچه ده، نمره ۵ اورتا مرتبه ده
 صول طرفه كي زنك.

Тифлисъ, Графская ул. № 5, средн. эт. лѣвъ. звонокъ

«ايرانده غارت» عنوانلى فاجعه اوچ پرده ده، اثر:
 ر. محمد زاده، چاپدان جخوب موقع فروشه قويولدى.
 تگ تگ خواهش ايدنلر ۲۳ قكلك مارقه گوندره سدر
 همان كتابى آلا بيلرلر. آدريس: تفليس، كئابفروش محمد زاده.

КРЕМЪ НЕЛЛИ
NELLY'S CREAM.

قريم نيللى
 انگليز زاده گانلرى سائرلر نندن زياده بو (قريم نيللى)
 ايشلديرلر، قولك، وجودك دريسنى آغار دوب يوموشالتمق
 ايچون هر ايل لوندونده برميليون بانقه ساتيلور. (قريم نيللى)
 انسانك يوزنده اولان لسكه لرى تميز ليور ساتيلير مور ماليز
 دو، غنلينسخ، قرار مانس و قوميا نياسى و جمله آيتقا و آيتيقار
 سقى دكانلرده بر شيشه الوب نوموش ايتمك اولار. شيشه سنك
 قيمتى امنات ۲۵ قك و امنات ۲۵ قك. نالوؤ ايله گوندريله
 ۵۰ قك ارتقدر. كل روسيه ايچون آدريس: موسقووده
 بيريجيستينقا، واسيلدوسكى بيرينولوق، ۳ نمره لى ايو،

تیلغراف خبرلری

پتروفسکی — علم و مدنیت ترقیسی گون به گون آرتما قدار، هامو ایشلمز اوز قاعدہ سنجه گیدیر، محرم دوشمگنه گوره مرثیه خوانلارک بازاری رواجدر.

باکو — قافقازدان ایرانه گیدن مسافرلردن سر حدلرده هر بلیطه بش منات یاریم آلتماغی باکو قونسولی موقوف ایلدی. آنجاق قانونه گوره، آلتمش قک ایران دولتی نفعنه قول پولی آنور. و قرخ قکده آلوب روس دولته ویریز. ایرانه گیدن مسافرلرک گوز لری آیدین.

تبریز — معین الاسلام وعظ ایدن زمان مسجدک قاپوسنه ایکی نفر قازاق قاراول قویور که «بیژلری» ایچری قویماسونلر. چونکه گلوب موعظه اثناسنده شولوق ایلیوب، آخوندی «صلوات» باسیرلر.

نخچوان — محرم گیجه لری مسجدلرده جماعتک کثرتندن، شیعه لرک قلبنده اولان تعزیه دارلق محبتک حرارتندن (پاپروسالاری دیمیرم) هوا او قدر ایستی در که، هر گاه قهوه فتجانلارینک جینقیلتیسی، خرده جه سد امهر اوشاخلارک جینقیلتیسی و صلوات گو رولتیسی اولماسا، آدمی یوخی باسوب، دیلن موعظه لردن و اوخو نان مرثیه لردن مستفیض اولایلمز.

خبردارلق

تقلیسده شیطان بازار حماملارنده قوللوق ایلین دلاکله، بعضی سببلره گوره اوز قوللوقلاریندن استفا ویردیکلرندن، بو ساعت همان حماملارده ۲۰۰ قدر واقانسیا آچیقدر. یازوب هامو مسلمان قاردا

شلاره معلوم ایدیریک که هر کس ایستورسه ایندین عریضه سنی پیشهاد ایتلیدر. بو شرطیله که عریضه تک ایچینده قرخ مناتده پول اولسون. خواهش ایدنلر یانوارک اوتنه کیمی تشریف گنوره بیلرلر. پولسز عریضه لر قبول اولمور.

آدریس: تقلیس، شیطان بازار «حمام خوزین لری»

هجرانه دوزمین عمر لر

محرم دوشدیگندن شیطان بازار قرمزی ساققالارینک باشی بیله قاریشوب که بیچاره لرک بر ساعت وقتلری یوخدر که بولواره چیخوب کویچک اوشاخلاری زیارت ایتسونلر، آخرده فرقته دوزه بیلمدیکلرندن بر نوعیله اولاری شیطان بازاره جلب ایدوب، تعجیلی اولاریله گوروشوب، گنه اوز تعزیه دارلقلارینک دالنجه قاجیرلر. الله بیله مؤمن و دیندار قارداشلاری شیطان بازار مسلمانلارینه چوخ گورمسون.

کابلا صفر

قزل اوکوز قوجالوب

اوستنده یاشادیغمز یری بوینوزینک اوستنده ساخیلان قزل اوکوز قوجالیدیغدن او قدر اوسگورور که گونده دنیانک بر طرفنده زلزله اولور، بو زلزله لرک قباغنی آماقدان اوتری لازمدر که مؤمن و مقس شخصلر اللرینی الله درکانه قاوزیوب استغائه ایله سونلر که الله تعالی تازهدن قزل اوکوزک جوانلغنی اوزینه قا یئارسون. یوخسه بو گون صباح دنیا آلت اوست اولار.

(یر قوردی)

مسجدک بویوک میدان تک حیاطی وار، و حیاطک دورت اطرافی هجره لردر، بو هجره لرک هاموسنده مرثیه اوخونور. هجره لرک قبا غنه دایره تحته چالوبلار و تحته لرک اوستنه یوزه تک ایچی صو ایله دولی طشت لردو زورلر. هر مارالم او طشتلرک یوزینی ده اوپمگی اوزینه فرض حساب ایدیر، عورتلر ایسه طشتی اوپندن صوگره صویک ایچینه پولده سالور، صوگره شیخ لر گلوب او پوللاری یغیرلار: هر گون اوز بیس ایگرمی منات جمع اولور. محرمده نیجه گونی پی در پی شیخ لر گلوب طشتلره باخوب پول تاپمبولار. صوگره معلوم اولور که آغاجی قورت ایچیندن یر. بر گون مسجدک یانندن اوترکن گوردیم که بیوک ازدهام و قشقرتی وار، یومروق دولی کیمی یاغیر، اول بیله گمان ایتدیم که جماعت مرثیه تک تئذیرندن باشلارینه دوگورلر، یاخونه گیدوب گوردیم که یومروقلار هاموسی بر مارالک باشنه دگیر. (مابعدی وار) « جیران علی »

بر قولاخلاریندن، برده پاپاخلارندن: قولاقلاری او قدر بویوکدر که یایده پیلگه احتیاجلاری یوخدر. — هر کس او قولاقلاریله یوزینی پیلور و پاپاخلارینک اورتاسنی همیشه قباغه گیدرلر. دجال آباد مارالاریم چوخ دیندار درلر: ایلك اون بر آینی آغیلارلار، اوگما گوره دجال آباددن مرثیه خوان اسگیک اولمور. ایران دورسون قراخدا، هله قارا باغدانده مرثیه خوان گلور. بیلدر بر نفر قاریاقین محالندن گلوب دجال آبادده بر آی مرثیه اوخویوب مین منات پول آلمشدی. آخرده بر گیجه جناب آخوندک بر دول عورته «علم ازدواج» دن لبقسیا اوخودیغنی گوروب، هر چند بد گمان اولوب بر قدر اینجیتمشدیلر، اما صوگره حقیقتی آگلیوب آخوندی احترام ایله یولا سالمشدیلر. بیله دانشردیلر که احترام وقتی آخوندک اینی قار قاسی سینوب، پاپاغنده یوخ اولوب. نه عیبی وار، ملت یولنده ایکی قابرانک نه آرتق مالیتی وار؟ محرم آیفنده مارالاریم مسجد حیاتنده تکیه ساخلارلار،

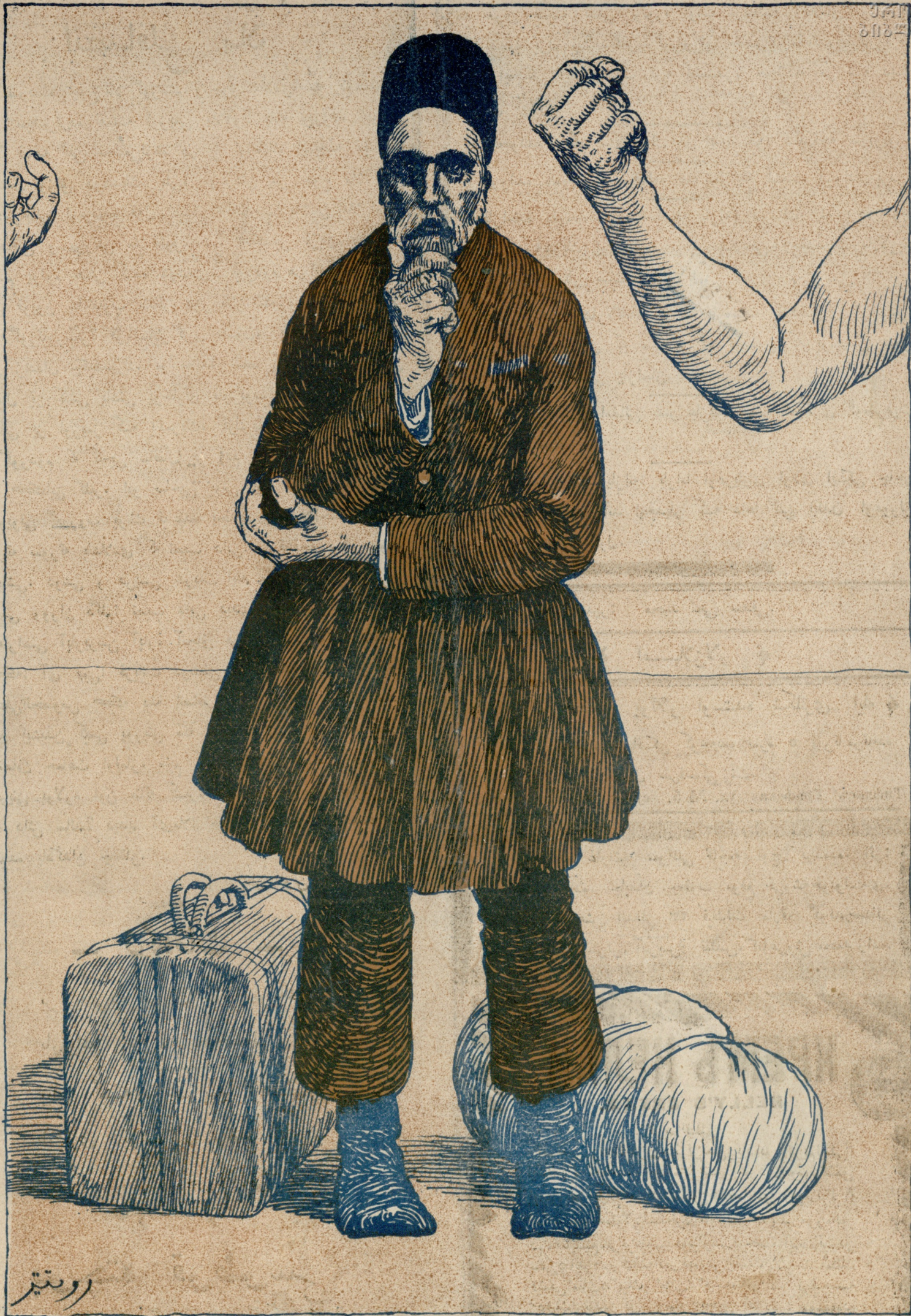
فیلیه تون

مارالاریم

— ۴ —

هر دم به لباس دیگر آن مار بر آمد: که گورزه ایلان شد که مرثیه خوان شد که آفت جان شد که ملا فلان شد که قونسول خان شد...

قال مولانا فاضل نیرانی علیه الشریه والکباب فی کتاب مجمع المزخرفات: «الدجال محبوس فی تحت بحر الحزر» یعنی دجال «کاسپی» دگزنگ آلبنده دوستاقدیر. شکاکه لعنت! کاسپی دگزنگ ککنارنده انزلی ایله هشرخان آرا سنده بر خرده جه شهر وار، او شهرک آدی «دجال آباد» در. دجال آبادده کافر چوخ آزدر. اهالیکن اکثری مارالاریمدر. دجال آباد مارالاریمی ایکی شیدن تانیماق اولار:



روستیز

— بومروق: فورخما گیت! من سکا دییورم گیت! هر کس دینسه دیشلرینی نوکهرم!
— بازماق: گل، گل! هیچ فورخما گل!
(رحیم خانک ابرانه گیته سی)